

Porównanie tłumaczeń I Samuela 28:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE uczynił ci tak, jak zapowiedział za moim pośrednictwem: JAHWE oddał władzę królewską od twojej ręki, a dał ją twojemu bliźniemu,* Dawidowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE postąpił z tobą tak, jak zapowiedział ci przeze mnie. Wydarł władzę królewską tobie, a przekazał ją twojemu bliźniemu, Dawidowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE uczynił mu, jak zapowiedział przeze mnie: JAHWE wyrwał królestwo z twoich rąk i dał je twemu bliźniemu — Dawidowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił mu Pan, jakoć powiedział przez mię, i wyrwał Pan królestwo z rąk twoich, a dał je bliźniemu twemu Dawidowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem uczyni tobie JAHWE, jako mówił w ręce mojej, i utnie królestwo twoje z ręki twojej, a da je bliźniemu twemu, Dawidowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan czyni to, co przeze mnie zapowiedział: odebrał Pan królestwo z twojej ręki, a oddał je innemu - Dawidowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan uczynił ci, jak zapowiedział przeze mnie: Pan wydarł władzę królewską z twojej ręki i dał ją innemu, Dawidowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE uczynił tak, jak zapowiedział za moim pośrednictwem: JAHWE odebrał ci królestwo i przekazał ją twemu bliźniemu – Dawidowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE spełnił to, co ci przeze mnie zapowiedział: JAHWE odebrał ci królestwo i dał je komuś innemu, Dawidowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe postąpił z tobą tak, jak to był zapowiedział przeze mnie. Odebrał Jahwe królestwo z twoich rąk, a dał je twemu przyjacielowi - Dawidowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Господь тобі вчинив так, як сказав мою рукою. І Господь вирве твоє царство з твоєї руки і дасть його твому ближньому Давидові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto WIEKUISTY tak czyni, jak wypowiedział przeze mnie. WIEKUISTY wydarł królestwo z twojej ręki, a oddał je twojemu towarzyszowi – Dawidowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE uczyni dla siebie tak, jak mówił przeze mnie, i JAHWE wyrwie królestwo z twojej ręki, a da je twemu bliźniemu, Dawidowi.”

¹⁾ <x>90 15:28</x>